

F. 93 — 1121

N. 93 — 1121

D. 93 — 1121

5 MAI 1993

Modification à la Constitution (1)

15.

5 MEI 1993

Wijziging aan de Grondwet (1)

5. MAI 1993

Abänderung der Verfassung (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 131 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'article 58 de la Constitution est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 58. — Les enfants du Roi, ou à leur défaut, les descendants belges de la branche de la famille royale appelée à régner, sont de droit membres du Sénat à l'âge de 18 ans. Ils n'ont voix délibérative qu'à l'âge de 21 ans. Ils ne sont pas pris en compte pour la détermination du quorum des présences. »

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue de sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 mai 1993.

BAUDOUIN

Par le Roi :  
Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. TOBBACK

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

(1) Session ordinaire 1992-1993.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Proposition et développements, n° 100-26/1° (S.E. 1991-1992). — Rapport, n° 100-26/2° (S.E. 1991-1992). — Amendements, n° 100-26/3° à 5° (S.E. 1991-1992).

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 10 et 11 février 1993.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Texte transmis par le Sénat, n° 910/1-92/93. — Amendements, n° 910/2-92/93. — Rapport, n° 910/3-92/93. — Amendements, n° 910/4 et 5-92/93.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 21 et 22 avril 1993.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 131 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Artikel 58 van de Grondwet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 58. — De kinderen van de Koning, of, indien er geen zijn, de Belgische nakomelingen van de tot regeren-gerechtigde tak van het koninklijk stamhuis, zijn van rechtswege lid van de Senaat op de leeftijd van 18 jaar. Zij zijn eerst stemgerechtigd op de leeftijd van 21 jaar. Zij worden niet meegerekend bij het bepalen van het aanwezigheidsquorum. »

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 mei 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. TOBBACK

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

(1) Gewone zitting 1992-1993.

Senaat.

*Parlementaire stukken.* — Voorstel en toelichting, nr. 100-26/1° (B.Z. 1991-1992). — Verslag, nr. 100-26/2° (B.Z. 1991-1992). — Amendementen, nr. 100-26/3° tot 5° (B.Z. 1991-1992).

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 10 en 11 februari 1993.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire stukken.* — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 910/1-92/93. — Amendementen, nr. 910/2-92/93. — Verslag, nr. 910/3-92/93. — Amendementen, nr. 910/4 en 5-92/93.

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 21 en 22 april 1993.

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß.

Die Kammern haben unter den in Artikel 131 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es :

**Einzig Artikel.** Artikel 58 der Verfassung wird durch eine Bestimmung mit folgendem Wortlaut ersetzt :

« Art. 58. — Die Kinder des Königs oder in deren Ermangelung die belgischen Nachkommen des zur Herrschaft berufenen Zweiges der Königlichen Familie sind von Rechts wegen mit 18 Jahren Mitglieder des Senats. Sie sind erst mit 21 Jahren stimmberechtigt. Sie werden für die Festlegung des Quorums nicht berücksichtigt. »

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, daß sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 5. Mai 1993.

BALDUIN

Von Königs wegen :  
Der Premierminister,  
J.-L. DEHAENE

Der Minister des Innern,  
L. TOBBACK

Mit dem Staatssiegel versehen :  
Der Minister der Justiz,  
M. WATHELET

(1) Ordentliche Sitzungsperiode 1992-1993.

Senaat.

*Parlamentsdokumente.* — Vorschlag und Erläuterungen, Nr. 100-26/1° (A.S. 1991-1992). — Bericht, Nr. 100-26/2° (A.S. 1991-1992). — Abänderungsanträge, Nr. 100-26/3° bis 5° (A.S. 1991-1992).

*Parlamentsannalen.* — Besprechung und Annahme. Sitzungen vom 10. und 11. Februar 1993.

Abgeordneten-kammer.

*Parlamentsdokumente.* — Von dem Senat übermittelter Text, Nr. 910/1-92/93. — Abänderungsanträge, Nr. 910/2-92/93. — Bericht, Nr. 910/3-92/93. — Abänderungsanträge, Nr. 910/4 und 5-92/93.

*Parlamentsannalen.* — Besprechung und Annahme. Sitzungen vom 21. und 22. April 1993.